

CHÍNH QUYỀN DC
Văn Phòng Điều Hành của Thị Trưởng Muriel
Bowser



Văn Phòng Phó Thị Trưởng Phụ Trách Dịch Vụ Y Tế và Dịch Vụ Nhân Sinh

Các Câu Hỏi Thường Gặp về Luật Gánh Nặng Xã Hội dành cho Cư Dân DC

****Dựa trên hướng dẫn từ Sở Di Trú và Nhập Tịch Hoa Kỳ (USCIS), Luật Gánh Nặng Xã Hội Tháng 8 Năm 2019 sẽ không còn được áp dụng cho các đơn đăng ký đang chờ xử lý kể từ ngày 9 tháng 3 năm 2021 hay nộp đơn hoặc có dấu đóng bưu điện vào hoặc sau ngày 9 tháng 3 năm 2021.****

Washington, DC coi trọng sự đa dạng và tôn trọng tất cả cư dân DC bất kể tình trạng nhập cư của họ. Chúng ta là thành phố được bảo vệ vì chúng ta biết rằng các khu phố của mình sẽ an toàn và lớn mạnh hơn khi không ai phải lo sợ khi nhờ chính quyền trợ giúp và khi lực lượng cảnh sát có thể tập trung vào công tác bảo vệ và phục vụ cộng đồng. Một trong những giá trị cốt lõi của chúng ta đó là cần đảm bảo cho cư dân hiểu rõ các quyền của mình cũng như khi nào họ cần đặt câu hỏi hay xin trợ giúp, bao gồm cả về quy trình xét gánh nặng xã hội.

Các câu hỏi và câu trả lời dưới đây được thiết kế để cung cấp thêm thông tin về quyết định của Chính Quyền Liên Bang đối với việc thay đổi việc áp dụng luật cuối cùng được ban hành vào tháng 8 năm 2019 liên quan đến luật gánh nặng xã hội và các biểu mẫu liên quan.

Đối với tất cả các đơn xin cấp thị thực hoặc điều chỉnh tình trạng thị thực mới và đang chờ xử lý và đơn xin gia hạn thời gian lưu trú không định cư và điều chỉnh tình trạng không định cư, USCIS đã áp dụng trở lại các tiêu chuẩn năm 1999 trước khi thay đổi vào tháng 8 năm 2019. Điều này bao gồm đơn xin thị thực mới, đơn xin gia hạn thị thực và đơn xin trở thành thường trú nhân hợp pháp.

Vui lòng lưu ý: các câu hỏi thường gặp này không được sử dụng như hình thức thay thế tư vấn pháp lý. Các cá nhân có câu hỏi về việc liệu luật gánh nặng xã hội có áp dụng với họ hay không nên tìm kiếm tư vấn từ luật sư nhập cư hoặc liên hệ Người Phụ Trách Ban Dịch Vụ Pháp Lý Công Bằng cho Người Nhập Cư (IJLS, Immigrant Justice Legal Services) của Văn Phòng Thị Trưởng Phụ Trách Các Vấn Đề Cộng Đồng để được hướng dẫn. Quý vị có thể tìm thông tin liên hệ của họ tại <https://dc.gov/immigration-resources>.

1. Kiểm tra gánh nặng xã hội là gì và áp dụng cho các chương trình nào?

Các viên chức liên bang về nhập cư sử dụng kiểm tra gánh nặng xã hội đối với các cá nhân (i) xin cấp thị thực hoặc điều chỉnh tình trạng thị thực và (ii) cá nhân xin gia hạn thời gian lưu trú không định cư và điều chỉnh tình trạng không định cư. Điều này bao gồm các cá nhân xin cấp thị thực nhập cư và cá nhân xin trở thành thường trú nhân hợp pháp (LPR) (người có “thẻ xanh”). Kiểm tra gánh nặng xã hội nhằm đánh giá xem liệu một cá nhân sẽ có khả năng dựa vào hoặc phụ thuộc vào chính phủ Hoa Kỳ để được nhận hỗ trợ trong tương lai hay không, dựa trên

tình trạng tổng thể của người này. Nếu cơ quan nhập cư liên bang xác định rằng một cá nhân có khả năng trở thành gánh nặng xã hội, họ có thể từ chối đơn xin cấp thị thực hoặc tình trạng LPR của người đó.

2. Tại sao kiểm tra gánh nặng xã hội hiện nay lại nhận được nhiều sự quan tâm đến như vậy?

Trong một luật cuối cùng do Sở Di Trú và Nhập Tịch Hoa Kỳ (USCIS) ban hành vào ngày 14 tháng 8 năm 2019, chính quyền liên bang đã thay đổi các tiêu chuẩn mà họ sẽ sử dụng để xác định xem liệu người nộp đơn xin cấp thị thực hoặc LPR có khả năng trở thành gánh nặng xã hội hay không. Điều này bao gồm việc bổ sung các loại phúc lợi công cộng mới vào danh sách những phúc lợi sẽ được coi là “hỗ trợ” trong một phân tích gánh nặng xã hội. Ngoài ra, theo các tiêu chuẩn sửa đổi, tất cả các đơn xin hoặc nhận các phúc lợi công cộng sẽ bị coi là bất lợi. Tiêu chuẩn trước chỉ coi việc “chủ yếu phụ thuộc vào sự hỗ trợ của chính phủ” là một yếu tố bất lợi¹. Việc thực hiện các thay đổi đã bị hoãn thông qua lệnh của tòa án liên bang, nhưng cuối cùng Tòa Án Tối Cao Hoa Kỳ đã cho phép USCIS thực hiện các thay đổi đối với các đơn xin có dấu bưu điện vào hoặc sau ngày 24 tháng 2 năm 2020.

Tuy nhiên, chính quyền liên bang hiện đã **thay đổi** quan điểm và quay trở lại các tiêu chuẩn năm 1999 trước khi thay đổi vào tháng 8 năm 2019. Đối với tất cả các đơn xin cấp thị thực hoặc LPR đang chờ xử lý kể từ ngày 9 tháng 3 năm 2021, cũng như các đơn xin mới có dấu đóng bưu điện vào hoặc sau ngày đó, chính quyền liên bang sẽ áp dụng bài kiểm tra trước về việc “phụ thuộc chủ yếu” vào một danh sách các phúc lợi công cộng hạn chế hơn. Ngoài ra, USCIS đã xóa nội dung liên quan đến Luật Cuối Cùng về Gánh Nặng Xã Hội năm 2019 đã bị bãi bỏ khỏi các mẫu đơn USCIS bị ảnh hưởng và đã đăng các phiên bản cập nhật của các mẫu đơn bị ảnh hưởng. Để biết thêm thông tin về các nguyên tắc về Gánh Nặng Xã Hội đã được khôi phục, vui lòng xem: <https://www.uscis.gov/green-card/green-card-processes-and-procedures/public-charge>

3. Một người có thể sử dụng phiên bản cũ của các mẫu đơn này trong bao lâu?

USCIS đã ban hành các phiên bản mới của các mẫu đơn bị ảnh hưởng vào ngày 10 tháng 3 năm 2021. Kể từ ngày 19 tháng 4 năm 2021, cơ quan sẽ chỉ chấp nhận các mẫu đơn mới. Tuy nhiên, vì các mẫu đơn cũ yêu cầu thông tin không còn được USCIS xem xét, nên chúng tôi đặc biệt khuyến nghị sử dụng các mẫu đơn mới. Để có quyền truy cập vào các mẫu đơn của USCIS hiện hành và cập nhật, vui lòng xem: <https://www.uscis.gov/forms/all-forms>

4. Các chương trình phúc lợi công cộng nào sẽ được các cơ quan liên bang xem xét để xác định liệu một cá nhân có phải là gánh nặng xã hội hay không?

Do luật tháng 8 năm 2019 đã bị xóa bỏ và luật năm 1999 đã được khôi phục, chính quyền liên bang sẽ chỉ coi việc "phụ thuộc chủ yếu" hoặc nhận các phúc lợi công cộng sau đây là một yếu tố bất lợi:

- Thu Nhập An Sinh Bổ Sung (SSI)
- Hỗ Trợ Tạm Thời Dành Cho Các Gia Đình Khó Khăn (TANF)
- Hỗ trợ chăm sóc dài hạn do Medicaid tài trợ

¹ “Gánh Nặng Xã Hội.” Trung Tâm Phụ Trách Luật Nhập Cư Quốc Gia. <https://www.nilc.org/issues/economic-support/pubcharge/>.

- Bất kỳ phúc lợi tiền mặt nào của liên bang, tiểu bang, địa phương hoặc tổ chức để duy trì thu nhập, bao gồm các phúc lợi sau:
 - Chương Trình Về Việc Làm và Trách Nhiệm Trong Công Việc (POWER),
 - Hỗ Trợ Khuyết Tật Tạm Thời (IDA), và
 - Chương Trình Hỗ Trợ Chung Cho Trẻ Em (GC).

5. Đăng ký các chương trình nào sẽ *không* được coi là bất lợi trong quá trình xác định gánh nặng xã hội?

Tất cả các phúc lợi công cộng khác không được liệt kê trong Câu Hỏi 4 ***sẽ không*** được coi là phúc lợi công cộng trong quá trình xác định gánh nặng xã hội. Các phúc lợi này bao gồm:

- Các phúc lợi Medicaid (không bao gồm các dịch vụ và hỗ trợ chăm sóc dài hạn)
- Các phúc lợi Chương Trình Bảo Hiểm Y Tế Cho Trẻ Em (CHIP)
- Bảo hiểm sức khỏe do địa phương tài trợ:
 - Chương Trình DC Healthcare Alliance (Liên Minh Chăm Sóc Sức Khỏe DC)
 - Chương Trình cho Trẻ Em Nhập Cư DC
- Bảo hiểm y tế tư nhân, bao gồm:
 - Các chương trình được mua thông qua DC Health Link
 - Tín dụng thuế/trợ cấp nhận được từ bảo hiểm đó
- Các phúc lợi dinh dưỡng:
 - Chương Trình Hỗ Trợ Dinh Dưỡng Bổ Sung (SNAP)
 - Chương Trình Bổ Sung Dinh Dưỡng Đặc Biệt cho Bà Mẹ, Trẻ Sơ Sinh và Trẻ Em (WIC)
 - Bữa Ăn Miễn Phí và Giảm Giá Ở Trường (Chương Trình Bữa Ăn Sáng và Trưa Tại Trường)
 - Các trường công và chương trình được cung cấp thông qua trường học như chương trình sau giờ học (Ngoài Giờ Học) và Dịch Vụ Thực Phẩm Mùa Hè
 - Chương Trình Hỗ Trợ Dinh Dưỡng Bổ Sung Khi Có Thảm Họa
- Các chương trình nhà ở:
 - Nhà ở xã hội được trợ cấp
 - Hỗ Trợ Nhà Ở Phần 8 theo Chương Trình Phiếu Lựa Chọn Nhà Ở
 - Hỗ Trợ Tiền Thuê Nhà Theo Dự Án Gia Cư Phần 8
- Chương Trình Head Start
- Chương Trình Khởi Đầu Vững Mạnh
- Trợ Cấp Pell
- Bảo Hiểm Khuyết Tật An Sinh Xã Hội
- Các dịch vụ hoặc hỗ trợ không phải tiền mặt không phải của chính phủ như nhà tạm trú cho người vô gia cư và tử thực phẩm
- Phòng khám điều trị các bệnh lây truyền qua đường tình dục và phòng khám tiêm chủng của Sở Y Tế DC
- Dịch Vụ Nhà Ở và Hỗ Trợ Điều Trị HIV/AIDS và Chương Trình Hỗ Trợ Thuốc Điều Trị AIDS của Sở Y Tế DC
- Đường Dây Hỗ Trợ Tiếp Cận của Sở Sức Khỏe Hành Vi luôn hỗ trợ theo số 1(888)7WE-HELP/1-888-793-4357
- Giấy Phép Lái Xe Giới Hạn Mục Đích DMV DC
- Dịch Vụ Tiếp Cận Ngôn Ngữ
- Cứu trợ thảm họa khẩn cấp
- Chăm sóc con nuôi tạm thời và hỗ trợ nhận con nuôi

- Các chương trình đào tạo nghề
- Hỗ Trợ Năng Lượng chẳng hạn như Chương Trình Hỗ Trợ Năng Lượng cho Gia Đình có Thu Nhập Thấp (LIHEAP).

6. Tôi là Thường Trú Nhân Hợp Pháp (LPR) và có thẻ xanh. Phúc lợi mà tôi nhận trong khi ở dạng tình trạng LPR có ảnh hưởng đến đơn xin nhập quốc tịch của tôi không?

Kiểm tra gánh nặng xã hội thường không áp dụng đối với cá nhân hiện đã là LPR và không có nội dung nào trong luật cuối cùng thay đổi điều này. Tuy nhiên, có một số ngoại lệ liên quan đến hoạt động phạm tội, vắng mặt kéo dài bên ngoài quốc gia (lâu hơn 180 ngày) hoặc từ bỏ tình trạng LPR thì có thể áp dụng trong kiểm tra gánh nặng xã hội.

7. Luật xét gánh nặng xã hội này có tác động đến tất cả mọi người muốn nhập cư vào Hoa Kỳ không?

Không. Các cá nhân sau đây không thuộc diện xác định tình trạng gánh nặng xã hội:

- Người tị nạn, lánh nạn và cá nhân ở Tình Trạng Bảo Vệ Tạm Thời;
- Nạn nhân của tội phạm buôn người, bạo lực gia đình hoặc tội nghiêm trọng khác;
- Một số cá nhân là nạn nhân của tội phạm hoặc hỗ trợ chính phủ trong việc truy tố tội phạm;
- Những cá nhân nộp đơn xin Tình Trạng Vị Thành Niên Nhập Cư đặc biệt (SIJS) và những người đang nộp đơn xin điều chỉnh tình trạng dựa trên SIJS.
- Một số người được nhận nuôi từ nước ngoài và trẻ có quốc tịch Mỹ;
- Thông dịch viên cụ thể người Afghanistan và Iraq, hoặc công dân Afghanistan hoặc Iraq được tuyển dụng bởi hoặc nhân danh Chính Phủ Hoa Kỳ;
- Một số người nhập cảnh là người Cuba và Haiti nộp đơn xin điều chỉnh tình trạng;
- Một số công dân là người Nicaragua và Trung Mỹ khác nộp đơn xin điều chỉnh tình trạng;
- Một số công dân Việt Nam, Campuchia, Hàn Quốc, Thái Lan và Lào nộp đơn xin điều chỉnh tình trạng;
- Những người không phải người nhập cư xin hoặc duy trì thị thực liên quan đến Tổ Chức Quốc Tế, Phái Đoàn Ngoại Giao (đại sứ quán) hoặc Tổ Chức Hiệp Ước Bắc Đại Tây Dương (NATO); và
- Bất cứ ai khác đã nộp đơn thành công và nhận được miễn trừ của Bộ An Ninh Nội Địa Hoa Kỳ.

8. Nếu một trong những thành viên trong gia đình tôi chủ yếu phụ thuộc vào phúc lợi công cộng, tôi có được xem là gánh nặng xã hội không?

Không. Kiểm tra gánh nặng xã hội chỉ xem xét các phúc lợi mà *cá nhân đang nộp hồ sơ xin cấp nhân được* và không tính đến bất kỳ phúc lợi nào mà con cái hoặc thành viên khác trong gia đình của cá nhân đó nhận được.

9. Tôi có nguy cơ bị trục xuất vì hiện đang sử dụng các chương trình công cộng không?

Có, nhưng rất hiếm và sẽ chỉ xảy ra nếu: (1) quý vị đang sử dụng trợ cấp bằng tiền mặt hoặc chăm sóc dài hạn do Medicaid tài trợ trong vòng năm năm đầu tiên sau khi nhập cư, (2) quý vị hoặc vợ/chồng của quý vị được yêu cầu thanh toán cho các dịch vụ sử dụng và (3) quý vị hoặc vợ/chồng của quý vị từ chối thanh toán.

10. Các cá nhân nên làm gì nếu lo lắng về việc trở thành gánh nặng xã hội hoặc về việc

luật gánh nặng xã hội cuối cùng ảnh hưởng đến gia đình họ?

Các cá nhân có các thách thức khác về việc bị xem xét là gánh nặng xã hội nên tìm kiếm tư vấn từ luật sư về nhập cư. Quý vị cũng có thể liên hệ với bên nhận tài trợ của Ban Dịch Vụ Pháp Lý Công Bằng cho Người Nhập Cư (IJLS) của Văn Phòng Thị Trưởng Phụ Trách Vấn Đề Cộng Đồng. Quý vị có thể tìm thông tin liên hệ của họ tại <https://dc.gov/immigration-resources>.

11. Tôi có thể bảo lãnh cho thành viên gia đình mình nếu tôi sử dụng chương trình công cộng không?

Mặc dù quý vị vẫn có thể làm đơn xin đưa thành viên gia đình đến Hoa Kỳ, nhưng nếu quý vị sử dụng các chương trình công cộng, quý vị không thể nộp đơn “cam kết hỗ trợ” để chứng minh quý vị có thể hỗ trợ tài chính cho họ. Nếu quý vị có thêm câu hỏi, quý vị nên tìm kiếm tư vấn của luật sư về nhập cư. Quý vị cũng có thể liên hệ với bên nhận tài trợ của Ban Dịch Vụ Pháp Lý Công Bằng cho Người Nhập Cư (IJLS) của Văn Phòng Thị Trưởng Phụ Trách Vấn Đề Cộng Đồng. Quý vị có thể tìm thông tin liên hệ của họ tại <https://dc.gov/immigration-resources>.

12. Tôi không có giấy tờ. Nếu tôi nộp đơn xin tham gia các chương trình phúc lợi công cộng cho những người khác trong gia đình tôi, bao gồm cả con tôi, nhân viên có thể báo cáo tôi cho cơ quan thực thi nhập cư không?

Theo luật hiện hành, thông tin mà quý vị chia sẻ khi quý vị nộp đơn cho các chương trình công cộng không được chia sẻ với Sở Di Trú và Nhập Tịch Hoa Kỳ (USCIS) nhằm mục đích thực thi nhập cư; tuy nhiên, theo luật liên bang, đối với một số chương trình, Chính Quyền DC có thể được yêu cầu báo cáo các trường hợp từ chối do tình trạng nhập cư cho USCIS. Nếu quý vị nộp đơn cho con mình, quý vị sẽ chỉ phải cung cấp thông tin về tình trạng nhập cư của con mình. Nếu quý vị không có giấy tờ và đại diện cho con mình nộp đơn, quý vị không nên cung cấp bất cứ thông tin nào về tình trạng nhập cư của bản thân. Tuy nhiên, các luật trong tương lai có thể được áp dụng đối với việc thay đổi LPR hoặc thị thực, yêu cầu tiểu bang chia sẻ thông tin về đơn xin, việc xác định hoặc việc nhận phúc lợi với An Ninh Nội Địa Hoa Kỳ.